



Daria, 37 лет

<https://globerland.com/user/153164>

Город проживания: Италия, Верона

О себе

Я родилась в Минске в 1987 году в семье, где женщины на протяжении поколений придавали образованию огромное значение. Моя прабабушка была преподавателем средней школы, бабушка – врач кардиолог, моя тетя имеет степень доктора в физике, а мама – математик. Тем не менее, я выбрала направление, отличное от точных наук: с самого детства меня интересовала литература и иностранные языки. Еще подростком я начала путешествовать, и это помогло мне развить в себе такие качества как проактивный подход к жизни, открытость и гибкость. Я закончила Белорусский Государственный Университет в Минске по специальности филолог, переводчик и Европейский Гуманитарный Университет по специальности политолог.

Я приехала в Италию для того, чтобы получить степень магистра в области Лингвистики в Вероне и вскоре навсегда влюбилась в эту прекрасную страну. После успешного завершения обучения я работала в сфере внешней торговли, и этот опыт помог мне лучше понять природу основных бизнес-процессов, что дает мне огромное подспорье в работе переводчика.

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Русский — мой родной язык, я специализируюсь на последовательном устном переводе с итальянского и английского языков на русский язык. Этот метод работы подразумевает, что участники переговоров делают небольшие паузы в своей речи, для того, чтобы переводчик мог перевести сказанное. Таким образом, в отличие от синхронного перевода, для работы не требуется специальная аппаратура, что позволяет значительно сократить затраты.

Услуга устного русскоязычного переводчика в Италии может предоставляться удаленно посредством видеоконференции или чата. Сегодня все большее количество клиентов выбирает такой способ работы, потому что таким образом можно значительно сэкономить время для решения организационных вопросов.

Кроме того, я предлагаю услуги письменного перевода сайтов, контрактов, инструкций по эксплуатации, деловой переписки, дидактических материалов и других документов. Эти услуги я предоставляю в следующих языковых парах: с русского на английский или итальянский и с английского или итальянского на русский в Вероне.

Я предоставляю услуги устного перевода с итальянского и английского русский на территории региона Венето (Верона, Венеция, Падуя, Виченца), в Милане и Болонии, но, по желанию клиента, можно планировать более длительные командировки.

Образование

Веронский Университет (Диплом Магистра Лингвистических Наук)

Европейский Гуманитарный Университет (Бакалавр Политических Наук)

Белорусский Государственный Университет (Диплом Специалиста в Филологии)

Опыт работы

- 2020 Переводчик в Нотариальной Конторе Лоренцо Сальваторе, Верона
- 2020 Сотрудничество с компанией ITALMAC, Минербе (перевод сайта)
- 2019 Перевод сайта GCM Industrie, Козенца (перевод сайта)
- 2018 Переводчик при визите клиента в компанию Giusti Maniglie, Черча (производственные процессы и коммерческие переговоры)
- 2018 Сотрудничество с Консорциумом по защите Вин Вальполичеллы (перевод дидактических материалов для Образовательной Программы Вальполичелла)
- 2016-2017 Переводчик и специалист по внешнеэкономическим связям в компании Specchiasol, Буссоленго (фармацевтический сектор)
- 2016 Переводчик на проекте □ Оптимизация энергопотребления на NLMK Верона □ (сопровождение специалистов при настройке работы электродоменной печи, исследовании процессов очистки отработанных вод, и осмотра осветительного оборудования: сталелитейное производство)
- 2014 — 2016 Переводчик и специалист по внешнеэкономическим связям в компании MGR (компания-представитель итальянских производителей на территории СНГ в отраслях: строительные материалы и оборудование, мебель, промышленное оборудование)
- 2013- 2014 Переводчик на проекте по установке системы SAP на сталелитейном заводе NLMK Верона (модули: финансы и бухгалтерия, контроллинг, логистика и склад, производство, IT)
- 2010-2011 Переводчик в секторе полиграфии и упаковки, Printteam-Pack (расходные материалы, промышленное оборудование и запчасти)

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/153164>

